
ISSN 1013-6258

10:059

Laufzeit des Projekts: 2008 – 2009

Titel/Thema des Projekts:

Englisch und Französisch auf der Primarstufe

Durée de la recherche: 2008 – 2009

Titre/thématique de la recherche:

L'anglais et le français au degré primaire

Institution: Pädagogische Hochschule Zentralschweiz Luzern, Institut für Lehren und Lernen, Töpferstrasse 10,
6004 Luzern, Tel. 041 228 71 53

Bearbeitung | Chercheurs: Sybille Heinzmann, lic. phil., Projektleitung; Marianne Danielle Müller, Prof. Dr.;
Marta Oliveira, lic. phil.; Andrea Haenni Hoti, Prof. Dr.; Werner Wicki, Prof. Dr.

Kontaktperson | Personne à contacter: Sybille Heinzmann (Heinzmann_saebil [at] gmx.ch)

Kurzbeschreibung: Im Rahmen einer Lernstandserhebung in der Zentralschweiz (Kantone LU, OW, SZ, ZG) wurde untersucht, ob die Primarschülerinnen und Primarschüler die Lernziele in den Fächern Englisch und Französisch erreichen und welchen Einfluss das Fremdsprachenlernen auf die Lesekompetenz in Deutsch hat. Die Versuchsgruppe bestand aus 30 Schulklassen, die nach dem Modell 3/5 (Englisch ab der dritten, Französisch ab der fünften Klasse) unterrichtet wurden, die Kontrollgruppe aus 20 Klassen, die nach dem alten Modell 0/5 (kein Englisch auf Primarstufe, Französisch ab der fünften Klasse) unterrichtet wurden. Die Tests wurden in der zweiten Hälfte des 6. Schuljahrs durchgeführt, gleichzeitig mit einer Schülerbefragung.

Nahezu 80% der Versuchsgruppe erreichten die erwünschte Lesekompetenz in Englisch (A1.2–A.2.2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen) oder übertrafen sie gar (2%). Dieser Standard kann somit als realistisch bezeichnet werden, unter der Bedingung, dass er nicht als Minimalstandard verstanden wird. Beim Hörverstehen in Französisch erreichten alle Kinder die gegebene Ziele (A1); 22% übertrafen sie gar bei weitem und verstanden schon die zentralen Punkte längerer Radiosendungen oder Gespräche. Auch beim Leseverstehen in Französisch erreichten alle das geforderte Niveau (A1). Hier sind es gar 64% der Kinder, deren Fähigkeiten über das geforderte Niveau hinaus gehen. Ein Vergleich der beiden Lernergruppen weist zudem darauf hin, dass der Erwerb zweier Fremdsprachen nicht auf Kosten der Lesekompetenz in Deutsch geht.

Ende der 5. Klasse, nach einem Jahr Französischunterricht, zeigten die Schüler und Schülerinnen des Modells 3/5 die besseren Französischfertigkeiten als jene, die Französisch als erste Fremdsprache lernten. Am Ende der 6. Klasse ist dieser Vorteil der erfahreneren Lernenden nicht mehr erkennbar.

Brève description de la recherche: Cette recherche d'évaluation des acquis en Suisse centrale (elle touchait aux cantons de Lucerne, d'Obwald, de Schwyz et de Zoug) a cherché des réponses à deux questions: les objectifs de l'enseignement du français et de l'anglais au niveau primaire sont-ils atteints? Les compétences en matière de lecture de textes allemands sont-elles touchées par l'enseignement précoce de deux langues étrangères? Le groupe expérimental s'est composé de 30 classes enseignées selon le modèle 3/5 (anglais dès la 3e, français dès la 5e classe), le groupe de contrôle de 20 classes suivant le modèle 5/0 (en voie de disparition: pas d'anglais au primaire, français dès la 5e). Les tests sont intervenus en fin de 6e et donc du cycle primaire et étaient accompagnés d'une enquête concernant différents aspects de l'enseignement des langues.

À peu près 80% des enfants du groupe expérimental atteignent ou dépassent même (2%) les objectifs visés en lecture de l'anglais (A1.2–A.2.2 du Cadre européen commun de référence, CECR). Ce standard peut donc être considéré comme réaliste, à condition de ne pas être défini de standard minimal. Quant à la compréhension orale en français, tous les élèves ont atteint les objectifs fixés pour la fin du primaire (A1); 22% des enfants les dépassent même largement et comprennent les points principaux de conversations ou d'émissions de radio relativement longues. Dans le cas de compréhension écrite en français, encore une fois tous les élèves atteignent les buts visés (A1), et ce sont même 64% d'entre eux qui savent résoudre certains problèmes au delà de ce niveau. En plus, les résultats démontrent que l'acquisition de deux langues étrangères ne va pas au détriment des facultés de lecture en langue locale.

À la fin de la 5e classe, après une année d'enseignement, les élèves du modèle 3/5, qui en étaient donc déjà à leur deuxième langue étrangère, étaient meilleurs en français que ceux qui apprenaient le français comme première langue étrangère. À la fin de la 6e classe, cet avantage des apprenants plus experts n'est plus manifeste.

Veröffentlichungen | Publications: Heinzmann, Sybille; Oliveira, Marta; Müller, Marianne; Haenni, Andrea; Wicki, Werner. *Englisch und Französisch auf der Primarstufe, Verlängerung des NFP-56-Projekts*. Luzern: PHZ Luzern, Dezember 2009 (Forschungsbericht Nr. 23 der Pädagogischen Hochschule Zentralschweiz, Hochschule Luzern)
Ein PDF dieses Berichts sowie einer Kurzfassung finden sich unter <http://edudoc.ch/record/37194/>

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou la personne de contact mentionnées.

Methoden | Méthodes de recherche: Tests mit Experimental- und Kontrollgruppe

Geographischer Raum | Délimitation géographique: Zentralschweiz (Kantone LU, OW, SZ, ZG)

Art des Projekts | Type de recherche: Das Projekt kann als eine Art Verlängerung des NFP-56-Projekts «Frühenglisch: Überforderung oder Chance?» (09:044) betrachtet werden.

Auftraggeber | Mandant de la recherche: indirekt: Bildungsdirektoren-Konferenz Zentralschweiz

Finanzierung | Financement: Bildungsdirektoren-Konferenz Zentralschweiz

Deskriptoren (IDES): (NFP 56); *Fremdsprachen; *Sprachunterricht; *Primarbildung; Primarstufe; englische Sprache; französische Sprache; (Wirksamkeit); Evaluation; Test

Descripteurs (IDES): (PNR 56); *langue maternelle; *enseignement des langues; *enseignement primaire; langue anglaise; langue française; (efficacité); évaluation; test

* = Hauptdeskriptoren / descripteurs principaux
